



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

## SFIGMOMANOMETRI SPHYGMOMANOMETERS TENSIOMETRES BLUTDRUCKMESSGERÄTE ESFIGMOMANOMETROS ESFIGMOMANMETROS ΣΦΥΓΜΟΜΑΝΟΜΕΤΡΑ

### مقاييس ضغط الدم

**IT** E' necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

**EN** All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

**FR** Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

**DE** Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

**ES** Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

**PT** É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

**EL** Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

**AR** يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زودنا به إلى الجهة الصناعية والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها.



**CM-1621 (GIMA 32704)  
CM-3003 (GIMA 32713 - 32714)**



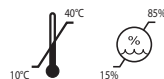
Shanghai Caremate Medical Device Co., Ltd.  
Building 4, No. 281 HongAn Road, Zhujing Town Jinshan,  
201503 Shanghai, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA  
Made in China



MedPath GmbH  
Mies-van-der-Rohe-Strasse 8, 80807 Munich, Germany



**Gima S.p.A.**  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)



## CARATTERISTICHE

Desideriamo ringraziarVi per avere acquistato uno sfigmomanometro di precisione GIMA.

Tutti gli sfigmomanometri GIMA sono prodotti con materiali di alta qualità e garantiscono, se mantenuti in perfetta efficienza attraverso periodici controlli di taratura, una totale affidabilità e precisione, anche a distanza di anni. La nostra linea di sfigmomanometri offre infatti gli stessi standard qualitativi sia per i modelli professionali che per quelli domiciliari. Lo sfigmomanometro da Voi acquistato è conforme alla direttiva 93/42/CEE.

## PRESCRIZIONI



Si fa notare che un apparecchio di automisurazione non sostituisce le regolari visite dal medico, e che soltanto il medico è in grado di analizzare esattamente i valori misurati.

## SFIGMOMANOMETRO

La pressione arteriosa viene notevolmente influenzata da condizioni di tensione nervosa o di stanchezza fisica, è quindi consigliabile **effettuare la misurazione in condizioni di riposo sia fisico che mentale**, (si consiglia di rimanere rilassati per almeno 15 minuti prima della misurazione) mantenendo la posizione seduta o supina non incrociando le gambe e, possibilmente, sempre alla stessa ora del giorno, lontano dai pasti. I pazienti non dovrebbero essere stati esposti a sbalzi di temperatura, né avrebbero dovuto mangiare o fumare per almeno 30 minuti prima della misurazione.

Si raccomanda di **non muoversi e non parlare durante le fasi della misurazione** e di non indossare indumenti che, comprimendo il braccio, possano limitare la circolazione sanguigna.

La pressione varia durante la giornata: è più bassa al mattino e più alta alla sera, più bassa in estate e più alta in inverno.

Una raccomandazione è che dovrebbero trascorrere 5 minuti prima di ogni misurazione.

Non lasciare che un bracciale per la pressione sanguigna rimanga sul paziente per più di 10 minuti se gonfiato a una temperatura superiore a 10 mmHg. Ciò può causare disagio al paziente, disturbare la circolazione sanguigna e contribuire alla lesione del nervo periferico.

## INSTALLAZIONE

La prima operazione da fare una volta aperti gli imballi, è un controllo generale dei pezzi e delle parti che compongono il prodotto; verificare che siano presenti tutti i componenti necessari e le loro perfette condizioni. Applicare il bracciale sul braccio sinistro a nudo 2-3 cm al di sopra della piega del gomito ed appoggiare l'avambraccio con il palmo verso l'alto tenendolo all'altezza del cuore.

Chiudere il bracciale utilizzando l'apposita chiusura. Il bracciale deve essere applicato in modo uniforme e aderente, ma non troppo stretto.

**Se non specificatamente indicato tutti gli sfigmomanometri sono dotati di bracciale per adulti, su richiesta sono disponibili bracciali per obesi, cosciali e bracciali pediatrici, dal prematuro fino ai 14 anni di età.**

Posizionare il padiglione dello stetoscopio sull'arteria, sotto il bracciale, dopo aver rilevato la pulsazione arteriosa con l'altra mano per essere sicuri che l'auricolare dello stetoscopio si trovi direttamente sopra il braccio.

## FUNZIONAMENTO

**1)** Dopo aver applicato il bracciale, utilizzare il bulbo per pompare fino a 30 mmHg oltre il livello di pressione sistolica individuale: in altre parole, fino a quando l'arteria brachiale è bloccata (livello massimo). È molto importante che la persona sottoposta alla misurazione stia seduta calma e tranquilla e che **l'avambraccio si trovi appoggiato all'altezza del cuore** con la parte interna rivolta verso l'alto.

**2)** Per poter misurare la pressione sanguigna, girare la vite di sfiatamento sulla pera svitandola lentamente in senso antiorario.

Il valore di sfiatamento ideale dovrebbe aggirarsi sui **2-3 mmHg/sec**.

Controllo a vista della velocità di sfiatamento: l'indicatore dovrà muoversi sulla scala ad una velocità da 1 a 2 graduazioni al secondo.

**3)** Per effetto della progressiva decompressione il sangue torna a scorrere nell'arteria omerale, provocando una prima pulsazione che viene nettamente percepita dal fonendoscopio: la pressione indicata dall'ago sul manometro nell'istante in cui viene riscontrato questo primo battito corrisponde alla **"pressione sistolica o**

**massima".**

Sistole = Valore massimo di pressione che si ha quando il cuore si contrae e il sangue viene spinto dentro i vasi sanguigni.

Procedendo nella decompressione, le pulsazioni continuano per poi decrescere fino a scomparire bruscamente o subire una diminuzione tale da divenire impercettibili.

La pressione indicata dall'ago sul manometro al momento della scomparsa delle pulsazioni corrisponde alla **"pressione diastolica o minima".**

Diastole = Valore minimo di pressione sanguigna, presente quando il muscolo cardiaco è in fase di espansione e torna a riempirsi di sangue.

**4)** Aprire ora completamente la valvola di sfiatamento, affinché l'aria fuoriesca subito dal bracciale. La misurazione della pressione sanguigna è così terminata. Per rimuoverlo, tirare l'estremità libera del bracciale con un movimento fluido.

## **SPECIFICHE**

Intervallo di segnalazione della pressione:	0-300 mmHg
Intervallo di Misurazione del Bracciale:	0-300 mmHg
Precisione:	$\pm 3$ mmHg o 2% qualunque sia maggiore
Valore minimo scala:	2 mmHg
Ambiente di Funzionamento:	Tra +10°C e +40°C, 15% - 85% di umidità relativa

Le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso a causa di miglioramenti nelle prestazioni.

## **PULIZIA, STOCCAGGIO E MANUTENZIONE**

### **PULIZIA**

Il manometro, il bulbo e la valvola possono essere puliti con un panno leggermente inumidito o un tampone imbevuto di alcol. Il bracciale può essere pulito con un panno leggermente inumidito o lavato a mano con un detergente delicato e una soluzione acquosa (soluzione 1: 9); nel secondo caso, sciacquare e lasciare asciugare all'aria. Non premere o stirare il bracciale con un ferro caldo poiché l'applicazione del calore scioglierà il velcro e ne distruggerà l'efficacia. Nota:

- Non consentire la penetrazione di liquidi all'interno dei componenti dello sfigmomanometro.
- Si consiglia una pulizia mensile ma le seguenti circostanze potrebbero richiedere un aumento della frequenza:
  - Prima e dopo l'utilizzo di diversi pazienti;
  - Quando il prodotto è sporco
  - Alta incidenza di malattie infettive
  - Contatto con la pelle in presenza di liquidi, come sangue, medicinali, sudore.

### **CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE**








Sgonfiare sempre completamente il bracciale prima di riporlo; l'ago dovrebbe indicare zero quando il bracciale è completamente intatto

- piegare il polsino con la chiusura a strappo all'interno per proteggerlo da polvere o lanugine
- conservare il prodotto a temperature comprese tra -10°C e 60°C e umidità relativa non superiore a 85%
- non eseguire autoriparazioni o trasformazioni
- non far cadere o tirare eccessivamente i componenti dello sfigmomanometro

## **CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA**

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

	<p><b>IT</b> Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso  <b>GB</b> Caution: read instructions (warnings) carefully  <b>FR</b> Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements)  <b>DE</b> Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen  <b>ES</b> Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente  <b>PT</b> Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente  <b>GR</b> Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις)</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> تحذير: اقرأ التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>
	<p><b>IT</b> Conservare in luogo fresco ed asciutto  <b>GB</b> Keep in a cool, dry place  <b>FR</b> À conserver dans un endroit frais et sec  <b>DE</b> An einem kühlen und trockenen Ort lagern  <b>ES</b> Conservar en un lugar fresco y seco  <b>PT</b> Armazenar em local fresco e seco  <b>GR</b> Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p><b>IT</b> Fabbricante  <b>GB</b> Manufacturer  <b>FR</b> Fabricant  <b>DE</b> Hersteller  <b>ES</b> Fabricante  <b>PT</b> Fabricante  <b>GR</b> Παραγωγός</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> الشركة المصنعة</p>
	<p><b>IT</b> Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745  <b>GB</b> Medical device compliant with Regulation (EU) 2017/745  <b>FR</b> Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745  <b>DE</b> Medizinprodukt konform mit der Verordnung (EU) 2017/745  <b>ES</b> Dispositivo médico conforme con el Reglamento (UE) 2017/745  <b>PT</b> Dispositivo médico em conformidade com o Regulamento (UE) 2017/745  <b>GR</b> Ιατρική συσκευή συμβατή με τον κανονισμό (ΕΕ) 2017/745</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> جهاز طبي متوافق مع اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2017/745</p>
	<p><b>IT</b> Codice prodotto  <b>GB</b> Product code  <b>FR</b> Code produit  <b>DE</b> Erzeugniscode  <b>ES</b> Código producto  <b>PT</b> Código produto  <b>GR</b> Κωδικός προϊόντος</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> رمز المنتج</p>
	<p><b>IT</b> Conservare al riparo dalla luce solare  <b>GB</b> Keep away from sunlight  <b>FR</b> À conserver à l'abri de la lumière du soleil  <b>DE</b> Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern  <b>ES</b> Conservar al amparo de la luz solar  <b>PT</b> Guardar ao abrigo da luz solar  <b>GR</b> Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> الابتعاد عن أشعة الشمس</p>
	<p><b>IT</b> Leggere le istruzioni per l'uso  <b>GB</b> Consult instructions for use  <b>FR</b> Consulter les instructions d'utilisation  <b>DE</b> Gebrauchsanweisung beachten  <b>ES</b> Consultar las instrucciones de uso  <b>PT</b> Consulte as instruções de uso  <b>GR</b> Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> راجع تعليمات الاستخدام</p>
	<p><b>IT</b> Numero di lotto  <b>GB</b> Lot number  <b>FR</b> Numéro de lot  <b>DE</b> Chargennummer  <b>ES</b> Número de lote  <b>PT</b> Número de lote  <b>GR</b> Αριθμός παρτίδας</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> رقم القطعة</p>

	<p><b>IT</b> Rappresentante autorizzato  <b>GB</b> Authorized representative  <b>FR</b> Représentant autorisé  <b>DE</b> Autorisierter Vertreter  <b>ES</b> Representante autorizado  <b>PT</b> Representante autorizado  <b>GR</b> Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος</p>	<p>AR ممثل معتمد</p>
	<p><b>IT</b> Limite di temperatura  <b>GB</b> Temperature limit  <b>FR</b> Limite de température  <b>DE</b> Temperaturgrenzwert  <b>ES</b> Limite de temperatura  <b>PT</b> Limite de temperatura  <b>GR</b> Όριο θερμοκρασίας</p>	<p>AR حد درجة الحرارة</p>
	<p><b>IT</b> Limite di umidità  <b>GB</b> Humidity limit  <b>FR</b> Limite d'humidité  <b>DE</b> Feuchtigkeitsgrenzwert  <b>ES</b> Limite de humedad  <b>PT</b> Limite de humidade  <b>GR</b> Όριο υγρασίας</p>	<p>AR حد الرطوبة</p>
	<p><b>IT</b> Identificatore univoco del dispositivo  <b>GB</b> Unique device identifier  <b>FR</b> Identifiant unique de l'appareil  <b>DE</b> Eindeutige Kennung des Geräts  <b>ES</b> Identificador de dispositivo único  <b>PT</b> Identificador exclusivo do dispositivo  <b>GR</b> Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής</p>	<p>AR معرف الجهاز الفريد</p>
	<p><b>IT</b> Dispositivo medico  <b>GB</b> Medical Device  <b>FR</b> Dispositif médical  <b>DE</b> Medizinprodukt  <b>ES</b> Producto sanitario  <b>PT</b> Dispositivo médico  <b>GR</b> Ιατροτεχνολογικό προϊόν</p>	<p>AR جهاز طبي</p>
	<p><b>IT</b> Data di fabbricazione  <b>GB</b> Date of manufacture  <b>FR</b> Date de fabrication  <b>DE</b> Herstellungsdatum  <b>ES</b> Fecha de fabricación  <b>PT</b> Data de fabrico  <b>GR</b> Ημερομηνία παραγωγής</p>	<p>AR تاريخ الصنع</p>
	<p><b>IT</b> Importato da  <b>GB</b> Imported by  <b>FR</b> Importé par  <b>DE</b> Importiert von  <b>ES</b> Importado por  <b>PT</b> Importado por  <b>GR</b> Εισαγωγή από</p>	<p>AR مستورد بواسطة</p>